

CZ  
PL  
SK

# homematic IP

## eTRV-2

Homematic IP Termostatická hlavice  
Homematic IP Głowica termostatyczna  
Homematic IP Termostatická hlavica

Montáž a stručný návod k použití  
Instalacja i krótka instrukcja obsługi  
Montáž a stručný návod na použitie



Naskenovaním kódu prejdete k podrobnému návodu k obsluze

Zeskanuj kod, aby przejsć do szczegółowej instrukcji obsługi

Naskenovaním kódu prejdete k podrobnému návodu na obsluhu

HmIP-eTRV-2 / 155652 /

Documentation © 2019 eQ-3 AG, Germany  
All rights and changes reserved.

Tento návod si pečlivě přečtěte a uschovejte.

**Pozor!** Upozornění na nebezpečí.

**Důležité doplňující informace.**

Dodržujte standardní bezpečnostní pokyny uvedené v podrobném návodu v sekci "Bezpečnostní pokyny a všeobecné informace".

Należy uważnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję.

**Uwaga!** Ostrzeżenie o niebezpieczeństwie.

**Ważne informacje dodatkowe**

Należy przestrzegać zwykłych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w szczegółowych instrukcjach w rozdziale "Wskazówki bezpieczeństwa i informacje ogólne".

Tento návod si starostlivo prečítajte a uschovajte.

**Pozor!** Upozornenie na nebezpečenstvo.

**Dôležité doplňujúce informácie.**

Dodržujte štandardné bezpečnostné pokyny uvedené v podrobných pokynoch v časti „Bezpečnostné pokyny a všeobecné informácie“.

Podrobné příručky pro... / Szczegółowe instrukcje dla... / Podrobné príručky pre...

Aplikaci Homematic IP  
Aplikacji Homematic IP  
Aplikáciu Homematic IP

SoftwareWebUI  
Oprogramowania WebUI  
Softvér WebUI



CCU3 /  
CCU2

Veškerou technickou dokumentaci a aktualizace naleznete vždy na našich webových stránkách [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

Catà documentació tècnica i actualització es pot trobar sempre a la nostra pàgina web [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

Kompletnú technickú dokumentáciu a aktualizácie nájdete vždy na našich webových stránkách [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

Výrobce: / Producent: / Výrobca:

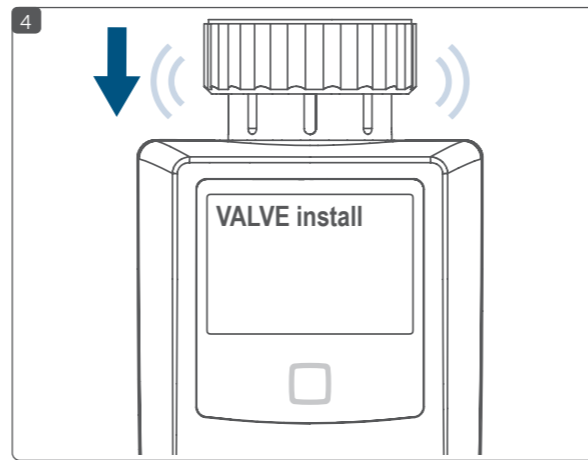
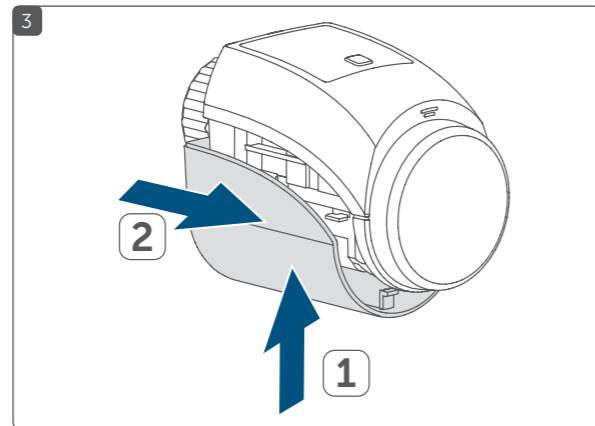
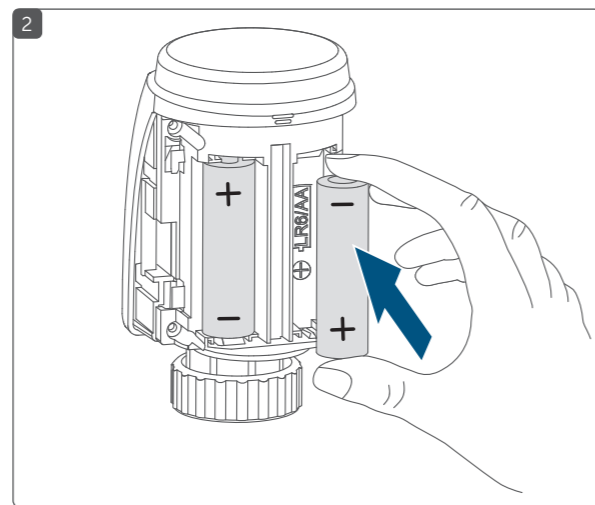
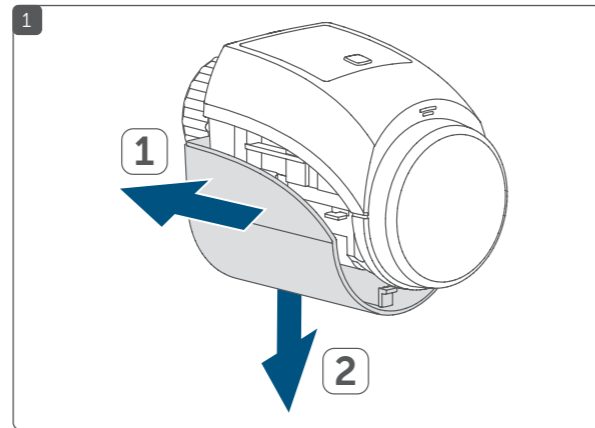
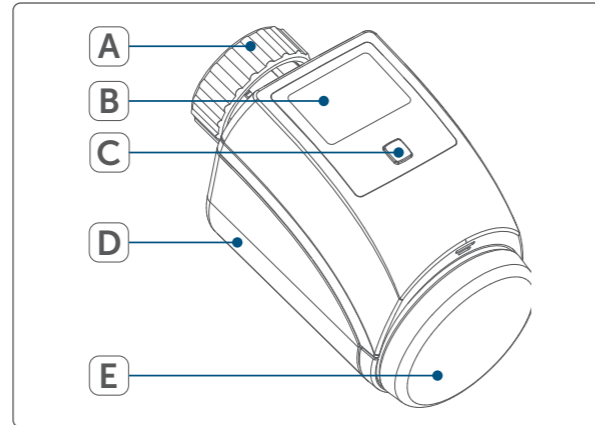
eQ-3 AG, Maiburger Straße 29, 26789 Leer, Germany  
[www.eQ-3.de](http://www.eQ-3.de) | [www.homematic-ip.com](http://www.homematic-ip.com)

Distributor: / Dystrybutor: / Distribútor:

SAFE HOME europe s.r.o., Čechova 1005/4, 750 02 Pířerov  
[www.safe-home.eu](http://www.safe-home.eu) | [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

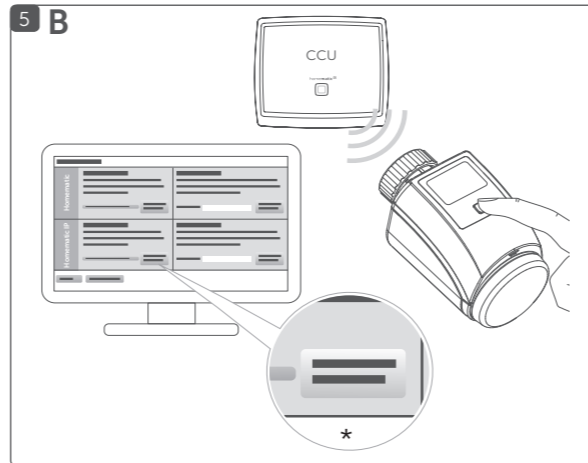
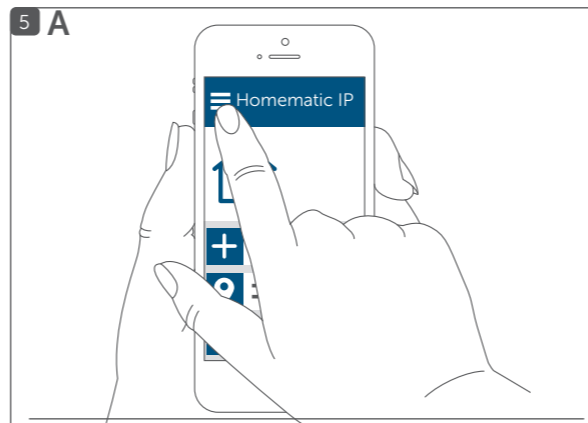
Popis zařízení / Opis sprzętu / Popis zariadenia /

- A Kovová matice / Metalowa nakrętka / Kovová matica  
B Displej / Wyświetlacz LCD / Displej /  
C Systémové tlačítko (zaučovací tlačítko a LED) / Przycisk systemowy (przycisk uczenia i dioda LED) / Systémové tlačítko (párovacie tlačítko a LED)  
D Kryt prostoru pro baterii / Ostona przegrody na baterie / Priehradka na batérie (kryt)  
E Ovládací kolečko / Pokrętko sterujące / Ovládacie koliesko



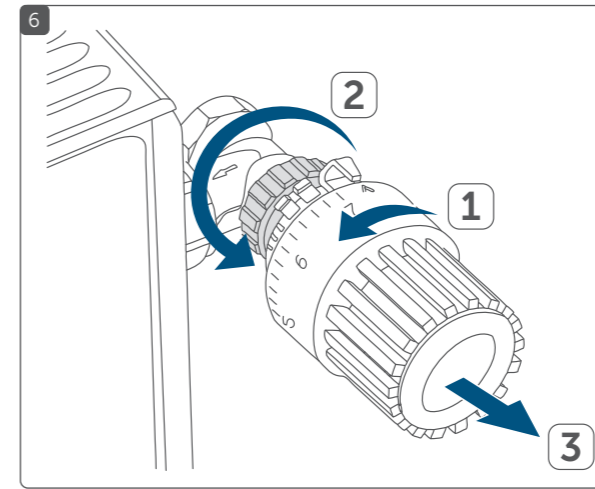
Připojení zařízení k: / Podłączenie urządzenia do: / Pripojenie zariadenia k:

- A Homematic IP centrální jednotce (cloud) / Homematic IP jednostce centralnej (cloud) / Homematic IP centralnej jednotka (cloud)  
B Homematic IP řídicí jednotce CCU2/CCU3 / Homematic IP jednostce sterującej CCU2/CCU3 / Homematic IP riadiacej jednotke CCU2/CCU3

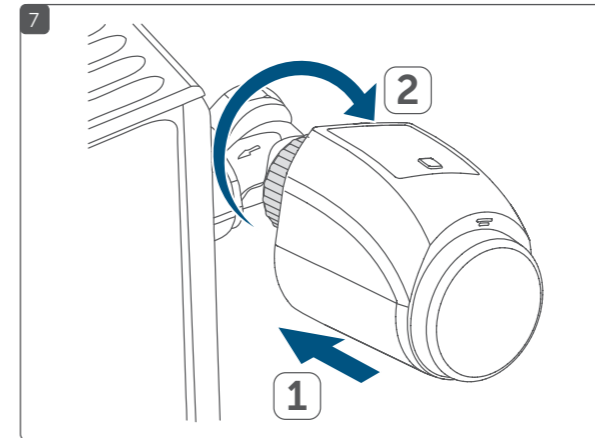


\* Zaučení zařízení HmIP / Zarejestruj urządzenie HmIP / Zaučenie zariadenia HmIP

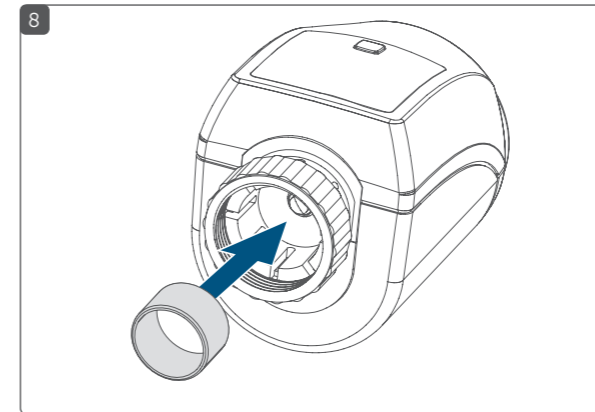
Demontáž termostatické hlavice radiátoru // Demontaż głowicy termostatycznej // Demontáž termostatickej hlavice radiátora



Montáž termostatické hlavice radiátoru // Montaż głowicy termostatycznej // Montaż termostatickej hlavice radiátora

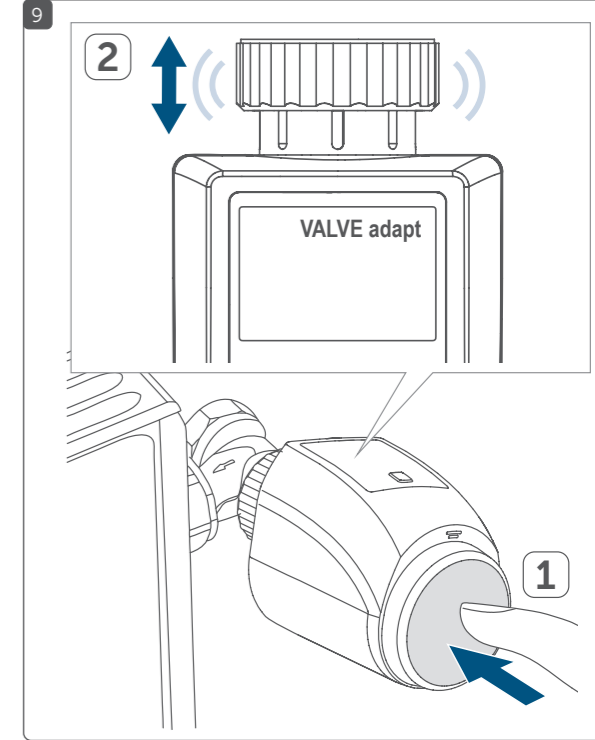


- ▶ Je-li termostat příliš volný, použijte přiložený opěrný kroužek
- ▶ Jeśli termostat jest zbyt luźny, należy użyć dotychczasowego pierścienia zabezpieczającego
- ▶ Ak je termostat príliš voľný, použite priložený oporný krúžok



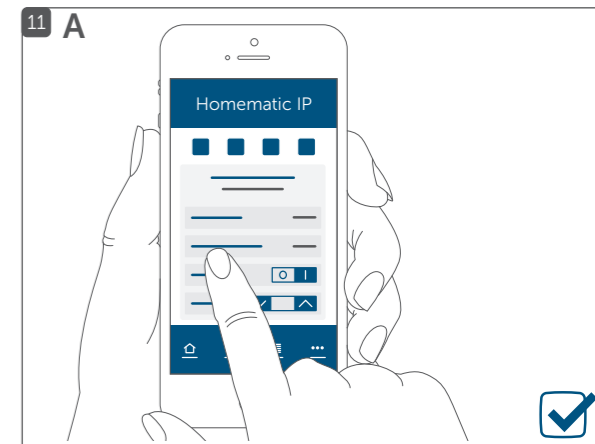
- ▶ Pro ventily od výrobce „Danfoss“ použijte jeden z následujících typů dodávaných adaptérů (viz. Str. 2)
- ▶ W przypadku zaworów producenta „Danfoss“ należy użyć jednego z następujących typów dostarczonych adapterów (patrz strona 2)
- ▶ Pre ventily od výrobcu „Danfoss“ použite jeden z nasledujúcich typov dodávaných adaptérov (viď. str. 2)

Kalibrace zařízení / Proces dostosowania / Kalibracja zariadenia



Nastavení systému v: / Ustawienia systemowe w: / Nastawienie systemu v:

- A Homematic IP centrální jednotce (cloud) / Homematic IP jednostce centralnej (cloud) / Homematic IP centralnej jednotka (cloud)  
B Homematic IP řídicí jednotce CCU2/CCU3 / Homematic IP jednostce sterującej CCU2/CCU3 / Homematic IP riadiacej jednotke CCU2/CCU3





## Funkce

Toto zařízení je součástí  **systému chytré domácnosti Homematic IP** a komunikuje prostřednictvím bezdrátového protokolu Homematic IP. Všechna zařízení systému lze konfigurovat a ovládat pohodlně a individuálně pomocí chytrého telefonu prostřednictvím aplikace Homematic IP. Případně máte možnost provozovat zařízení Homematic IP prostřednictvím řídicí jednotky CCU2/CCU3 nebo ve spojení s mnoha partnerskými řešeními. Informace o rozsahu funkcí, které jsou v systému k dispozici v kombinaci s dalšími komponentami, naleznete v uživatelské příručce Homematic IP.

S termostatickou hlavicí radiátoru Homematic IP můžete časově regulovat teplotu v místnosti a přizpůsobit fáze vytápění svým individuálním potřebám. Podle potřeby můžete prostřednictvím aplikace Homematic IP pro chytré telefony vytvořit různé profily vytápění s až 12 spínacími časy za den.

Radiátorový termostat může například ve spojení s okenním a dveřním kontaktem Homematic IP automaticky snižovat teplotu při větrání a šetřit tak náklady na vytápění. Pro přesnou regulaci teploty v místnosti může nástěnný termostat Homematic IP s čidlem vlhkosti zaznamenávat aktuální teplotu v místnosti a přenášet ji do termostatu radiátoru. Tím je zajištěno měření teploty na správném místě v místnosti.

Radiátorový termostat je vhodný pro všechny běžné radiátorové ventily a snadno se instaluje, bez vypouštění topné vody nebo zásahu do topného systému. Přídavná funkce boost (zesílení) umožňuje rychle a krátkodobě zahrát radiátoru otevřením ventilu.

Veškerou technickou dokumentaci a aktualizace najdete vždy na našem webu: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

## Poznámky k provozu

**i** Upozorňujeme, že regulace teploty v místnosti prostřednictvím termostatické hlavičky je založena na dvoutrubkovém systému vytápění s jedním přívodním a zpětným potrubím na každý radiátor. Použití v jednotrubkových topných systémech může vést k velkým odchylkám od nastavené pokojové teploty.

**POZOR!** Při nesprávné výměně baterií hrozí nebezpečí výbuchu. Nahrazujte je pouze stejným nebo rovnocenným typem. Baterie se nikdy nesmí nabíjet. Baterie nevhazujte do ohně. Nevystavujte baterie nadměrnému teplu. Baterie nezkratujte. Hrozí nebezpečí výbuchu!

**Používejte pouze alkalické nebo lithiové baterie. Seznam doporučených značek baterií najdete na [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com). Použitím jiných značek a typů baterií než je uvedeno, můžete poškodit své zařízení nebo zkrátit jeho životnost a tím i přijít o záruku.**

**POZOR!** Při manipulaci s vytečenými bateriemi se vyhněte kontaktu s pokožkou a očima! Při odstraňování vytečených baterií a zbytků přístroje používejte vhodné ochranné rukavice! V případě kontaktu s pokožkou ji opláchněte velkým množstvím vody!

### Prohlášení o shodě

Společnost eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Německo, tímto prohlašuje, že rádiový systém Homematic IP HmIP-ASIR-2 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

## Technické údaje/ Dane techniczne / Technické údaje

| CZ                                      | PL                                                   | SK                                            | Hodnoty / Wartości / Hodnoty                                                                |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zkrácený název                          | Nazwa produktu                                       | Skrátený názov zariadenia                     | HmIP-eTRV-2                                                                                 |
| Napájecí napětí                         | Napięcie zasilania                                   | Napájacie napätie                             | 2x 1,5 V LR6/Mignon/AA / 2x 1.5 V LR6/mignon/AA                                             |
| Odběr proudu (max.)                     | Obecne zużycie                                       | Príkion (max.)                                | 120 mA                                                                                      |
| Životnost baterií v letech (dle typu)   | Żywotność baterii                                    | Životnosť batérie v rokoch (typ.)             | 2                                                                                           |
| Stupeň krytí                            | Stopień ochrony                                      | Stupeň krytia                                 | IP20                                                                                        |
| Stupeň znečištění                       | Stopień zanieczyszczenia                             | Stupeň znečistenia                            | 2                                                                                           |
| Provozní teplota okolí                  | Temperatura otoczenia                                | Teplota okolitého prostredia                  | 0 až 50 °C / 0 do 50 °C / 0 až 50 °C                                                        |
| Rozměry (ŠxVxH)                         | Wymiary (SxWxG)                                      | Rozmery (ŠxVxH)                               | 58x71x97 mm                                                                                 |
| Hmotnost (včetně baterie)               | Waga (z bateriami)                                   | Hmotnosť (vr. batérii)                        | 205 g                                                                                       |
| Rádiová frekvence                       | Częstotliwość radiowa                                | Rádiofrekvenčné pásmo                         | 868,0-868,6 MHz/869,4-869,65 MHz / 868.0-868.6 MHz/869.4-869.65 MHz                         |
| Max. rádiový přenosový výkon            | Max. moc nadawcza radia                              | Max. výkon rádiového vysielača                | 10 dBm                                                                                      |
| Kategorie přijímače                     | Kategoria odbiornika                                 | Kategória prijímača                           | SRD kategorie 2/ SRD kategoria 2/ SRD kategória 2                                           |
| Bezdrátový dosah (v otevřeném prostoru) | Zasięg sieci bezprzewodowej (w otwartej przestrzeni) | Bezdrôtový dosah (na otvorenom priestranstve) | 300 m                                                                                       |
| Pracovní cyklus                         | Cykl pracy                                           | Pracovný cyklus                               | <1 % za hod. / <10 % za hod. / <1 % na godz. / <10 % na godz. / <1 % za hod. / <10 % za hod |
| Typ provozu (MoA)                       | Typ operacji (MoA)                                   | Typ operácie (MoA)                            | Typ 1 / type 1 / Type 1                                                                     |
| Připojení                               | Połączenie                                           | Pripojenie                                    | M30 x 1,5 mm                                                                                |

Změna technických údajů vyhrazena // Zmiany techniczne zastrzeżone // Zmena technických údajov vyhradená.



## Funkcjonować

To urządzenie jest częścią  **systemu inteligentnego domu Homematic IP** komunikujące pomocą protokołu bezprzewodowego Homematic IP. Wszystkie urządzenia w systemie można wygodnie i indywidualnie konfigurować i obsługiwać za pomocą smartfona, korzystając z aplikacji Homematic IP. Alternatywnie można obsługiwać urządzenia Homematic IP za pomocą jednostki sterującej CCU2/CCU3 lub w połączeniu z wieloma rozwiązaniami partnerskimi. Informacje na temat zakresu funkcji dostępnych w systemie w połączeniu z innymi komponentami można znaleźć w podręczniku użytkownika Homematic IP.

Główną termostaticzną Homematic IP umożliwiają czasową regulację temperatury w pomieszczeniu za pomocą profilu grzania z indywidualnie regulowanymi fazami grzania. Termostat grzejnikowy Homematic IP umożliwia wygodną regulację temperatury w pomieszczeniu zgodnie z indywidualnymi potrzebami. W zależności od indywidualnych potrzeb można tworzyć różne profile grzewcze z maksymalnie 12 ustawieniami zmiany ogrzewania w ciągu dnia.

W połączeniu z kontaktronem okienna-drzwiowym Homematic IP termostat grzejnikowy może na przykład automatycznie obniżyć temperaturę podczas wietrzenia, co pozwala zaoszczędzić na kosztach ogrzewania. Do precyzyjnej regulacji temperatury w pomieszczeniu służy Homematic IP

Termostat ścienny z czujnikiem wilgotności może mierzyć rzeczywistą temperaturę w pomieszczeniu i przesyłać dane do termostatu grzejnikowego. Dzięki temu temperatura jest mierzona we właściwym miejscu w pomieszczeniu.

Głównica termostaticzna pasuje do wszystkich popularnych zaworów grzejnikowych i jest łatwa w montażu - bez konieczności spuszczenia wody lub ingerencji w system grzewczy. Dzięki dodatkowej funkcji Boost można w krótkim czasie ogrzać nawet chłodne pomieszczenia, otwierając zawór grzewczy.

Całą dokumentację techniczną i aktualizacje można zawsze znaleźć na naszej stronie internetowej: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

## Uwagi dotyczące obsługi

**i** Należy pamiętać, że regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu grzejnikowego jest przeznaczona dla dwururowej instalacji grzewczej z jedną rurą zasilającą i powrotną na każdy grzejnik. Zastosowanie w jednorurowych systemach grzewczych może prowadzić do dużych odchyleń od temperatury zadanej ze względu na wahania temperatury zasilania.

**UWAGA!** W przypadku nieprawidłowej wymiany baterii istnieje ryzyko eksplozji. Wymieniać tylko na urządzenia tego samego lub odpowiedniego typu. Nigdy nie należy ładować baterii. Nie wrzucać baterii do ognia. Nie należy wystawiać baterii na działanie nadmiernego ciepła. Nie należy robić zwarcia w bateriach. Istnieje ryzyko wybuchu!

**Należy używać wyłącznie baterii alkalicznych lub litowych. Listę zalecanych marek baterii można znaleźć na stronie [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com). Używanie baterii innych marek i typów niż wymienione może spowodować uszkodzenie urządzenia lub skrócić jego żywotność, a także unieważnić gwarancję.**



**UWAGA!** Unikać kontaktu ze skórą i oczami podczas pracy z wyciekającymi bateriami! Podczas usuwania rozsypanych baterii i pozostałości z urządzenia należy nosić odpowiednie rękawice ochronne! W przypadku kontaktu ze skórą, słućkać dużą ilością wody!

## Deklaracja zgodności

Firma eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Niemcy, niniejszym oświadcza, że system radiowy Homematic IP HmIP-A-SIR-2 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)



## Funkcie

Toto zariadenie je súčasťou  **systému múdrej domácnosti Homematic IP** a komunikuje prostredníctvom bezdrôtového protokolu Homematic IP. Všetky zariadenia systému je možné konfigurovať a ovládať pohodlne a individuálne pomocou múdreho telefónu prostredníctvom aplikácie Homematic IP. Prípadne máte možnosť prevádzkovať zariadenie Homematic IP prostredníctvom riadiacej jednotky CCU2/CCU3 alebo v spojení s mnohými partnerskými riešeniami. Informácie o rozsahu funkcií, ktoré sú v systéme k dispozícii v kombinácii s ďalšími komponentmi, nájdete v používateľskej príručke Homematic IP.

**S Homematic IP termostatickou radiátorovou hlavicou** môžete Termostatická hlavička Homematic IP umožňuje časovo riadenú reguláciu teploty v miestnosti prostredníctvom vykurovacieho profilu s individuálne nastaviteľnými fázami vykurovania. Podľa potreby môžete prostredníctvom aplikácie Homematic IP pre múdre telefóny vytvoriť rôzne profily vykurovania s až 12 spínacími časmi za deň. V spojení s okenným a dverovým senzorom Homematic IP sa teplota počas vetrania automaticky znižuje a šetria sa tak náklady na vykurovanie. Na presnú reguláciu teploty v miestnosti možno použiť nástenný termostat Homematic IP, ktorý meria skutočnú teplotu v miestnosti a prenáša údaje do termostatickej hlavičky.

Termostatická hlavička je vhodná pre všetky štandardné radiátorové ventily a ľahko sa inštaluje - bez nutnosti vypúšťania vody alebo zasahovať do vykurovacieho systému. S prídavnou funkciou Boost možno otvorením vykurovacieho ventilu počas krátkej doby vykurovať aj chladné miestnosti.

Kompletnú technickú dokumentáciu a aktualizácie nájdete vždy na našom webe: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

## Poznámky k prevádzke

**i** Upozorňujeme, že regulácia teploty v miestnosti prostredníctvom termostatickej hlavičky je založená na dvojtrubkovom systéme vykurovania s jedným prívodným a spätným potrubím na každý radiátor. Použitie v jednotrubkových vykurovacích systémoch môže viesť k veľkým odchýlkam od nastavenej izbovej teploty.

**POZOR!** Pri nesprávnej výmene batérií hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Nahradzujte ich iba rovnakým alebo rovnocenným typom. Batérie sa nikdy nesmú nabíjať. Batérie nevhadzujte do ohňa. Nevystavujte batérie nadmernému teplu. Batérie neskratujte. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu!

**Používajte iba alkalické alebo litiové batérie. Zoznam odporúčaných značiek batérií nájdete na [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com). Použitím iných značiek a typov batérií než je uvedené, môžete poškodiť svoje zariadenie alebo skrátiť jeho životnosť a tým aj prísť o záruku.**



**POZOR!** Pri manipulácii s vytečenými bateriemi sa vyhnite kontaktu s pokožkou a očami! Při odstraňování vytečených baterií a zvyškov přístroje používejte vhodné ochranné rukavice! V případě kontaktu s pokožkou ju opláchnite veľkým množstvom vody!!

## Vyhlasenie o zhode

Spoločnosť eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Nemecko, týmto vyhlasuje, že rádiový systém Homematic IP HmIP-ASIR-2 je v súlade so smernicou 2014/53/EU. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

## Montáž na ventil Danfoss s adaptérem//Instalacja zaworu Danfoss z adapterem// Montáž na ventil Danfoss s adaptérom

**i** Adaptéry RA a RAV se vyrábějí s předpětím pro lepší uchycení. Při montáži použijte v případě potřeby šroubovák a mírně je v oblasti šroubu rozevřete.

Dávejte pozor, abyste si mezi poloviny adaptéru nepřiskřípli prsty!

**i** Adaptory RA i RAV są produkowane z napięciem wstępnym dla lepszego dopasowania. Podczas mocowania, w razie potrzeby użyj śrubokręta i lekko je rozchyl w miejscu wkręcenia.

Uważaj, aby nie przytrzasnąć sobie palców między połówkami adaptera!

**i** Adaptéry RA a RAV sa vyrábajú s predpätím pre lepší uchytenie. Pri montáži použite v prípade potreby

skrutkovač a mierne ich v oblasti skrutky roztvorte.

Dávajte pozor, aby ste si medzi polovice adaptéra neprivilili prsty!

